

Белорусский государственный университет

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе
и образовательным инновациям

 О.Г. Прохоренко

«02» июня 2023 г.

Регистрационный № УД-99/м.

Научно-технический перевод

**Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальности:**

7-06-0532-01 География

Профилизация: Цифровые геотехнологии

7-06-0532-02 Гидрометеорология

Профилизация: Климатические риски и управление водными ресурсами

7-06-0532-04 Геология

Профилизация: Инженерная геология и экономика полезных ископаемых

7-06-0521-01 Экология

Профилизация: Геоэкология

2023 г.

Учебная программа составлена на основе примерных учебных планов №7-06-05-010/пр. от 18.01.2023, №7-06-05-018/пр., №7-06-05-019/пр. от 19.01.2023, №7-06-05-007/пр. от 28.12.2022 и учебных планов № М45-5.7-5.7 - 36/уч.; № М48-5.7- 48/уч.; № М46-5.7 - 47/уч. от 15.02.2023; № М42-5.7 - 11 /уч.; № М42з.-5.7-12/уч. от 29.12.2022.

СОСТАВИТЕЛИ:

И.Л. Шарейко, старший преподаватель кафедры английского языка естественных факультетов ФСК БГУ;

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Карапетова Елена Геннадьевна, заведующий кафедрой теории и практики перевода №1 УО «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

Воскресенская Алеся Александровна, заведующий кафедрой английского языка гуманитарных факультетов ФСК БГУ, кандидат педагогических наук, доцент.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой английского языка естественных факультетов Белорусского государственного университета
(протокол № 10 от 26.05.2023);

Научно-методическим советом БГУ
(протокол № 8 от 31.05.2023)

Заведующий кафедрой английского языка
естественных факультетов БГУ



А.Э. Черенда

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Данная учебная программа разработана и утверждена для студентов, осваивающих содержание образовательной программы углубленного высшего образования, формирующей знания, умения и навыки научно-педагогической и научно-исследовательской работы и обеспечивающей получение степени магистра.

Целью учебной дисциплины «Научно-технический перевод» является использование иностранного языка как средства эффективной переводческой деятельности в рамках профессионального общения в различных сферах научной деятельности. В процессе достижения этой цели необходимо решить следующие коммуникативные, познавательные и развивающие задачи.

Коммуникативные задачи предполагают формирование практических умений и навыков:

- чтения и понимания оригинальной литературы соответствующей отрасли знаний на иностранном языке;
- выполнение письменных перевод текстов в рамках тематики профессионального и научного общения;
- устного общения в монологической и диалогической форме на темы общенаучного и профессионального характера.

Познавательные задачи предполагают:

- понимание значения (предметной отнесенности) базовых лингвистических терминов, необходимых для грамматического, лексикологического и стилистического анализа текста, а также умение находить соответствующие лингвистические категории в текстах на иностранном языке;
- развитие рациональных способов мышления, а именно: умения производить различные операции с научным иноязычным текстом (анализ, синтез, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);
- формулирование на иностранном языке целей исследования, планирование этапов и прогнозирование конечных результатов.

Развивающие задачи предполагают:

- развитие способности четко и ясно излагать свою точку зрения по обсуждаемой научной проблеме на иностранном языке;
- участие в различных формах и видах международного научного сотрудничества.

Место учебной дисциплины. Учебная дисциплина «Научно-технический перевод» относится к разделу «Факультативные дисциплины» компонента учреждения высшего образования.

Изучение данной учебной дисциплины предполагает развитие иноязычного категориального аппарата по специальностям «География», «Геология», «Гидрометеорология» и «Экология» для осуществления деловых и межличностных контактов, а также навыков научного и профессионального общения.

Дисциплина «Научно-технический перевод» опирается на знания и умения, приобретенные при изучении дисциплин по специальности, содействует развитию профессионально значимых качеств, углублению системных знаний по специальности; выступает действенным инструментом повышения профессиональной квалификации обучаемых.

Освоение учебной дисциплины «Научно-технический перевод» должно обеспечить формирование следующих компетенций:

Требования к компетенциям

УК. - Осуществлять коммуникации на иностранном языке в академической, научной и профессиональной среде для реализации научно-исследовательской и инновационной деятельности.

СК. - Анализировать тексты на иностранном языке с использованием терминологии и понятийного аппарата в области географии, осваивать зарубежный опыт и методологию географических исследований, решать задачи профессионального характера с помощью разнообразных языковых средств.

В результате изучения английского языка студент должен

знать:

- специфику устной и письменной речи в сферах научного и профессионального общения;
- особенности построения и организации текста в английском языке в рамках профессионально-обусловленных ситуаций;
- стилистические особенности словарного состава английского языка в сфере профессионального общения;
- характерные черты научного стиля профессиональных текстов и стиля деловой документации;

уметь:

- осуществлять профессиональную деятельность в лингвистическом, социолингвистическом, информационно-аналитическом и коммуникативном аспектах;
- выстраивать свое вербальное и невербальное поведение в сферах научного и профессионального общения;
- организовывать речевую деятельность в соответствии с задачами коммуникации, речевой ситуацией, личностными особенностями партнера как представителя другой культуры и характером протекания общения.

владеть:

- всеми видами чтения для работы со специализированной аутентичной литературой;
- навыками и умениями для осуществления письменных переводов текстов в рамках тематики профессионального и научного общения;
- разнообразными языковыми и речевыми средствами, используемыми в соответствии с социальными факторами, ситуациями общения, статусом собеседника и его коммуникативными намерениями;
- навыками работы со словарями, справочниками, базами данных и другими источниками информации в профессиональной сфере.

Структура учебной дисциплины

Дисциплина изучается во II семестре. Всего на изучение учебной дисциплины «Научно-технический перевод» отведено:

– в очной форме получения высшего образования: 90 часов, в том числе 40 аудиторных часов, из них: практические занятия – 32 часа и практические занятия с применением электронных средств обучения (ДО) — 8 часов.

– в заочной форме получения высшего образования: 90 часов, в том числе 14 аудиторных часов, из них: практические занятия – 14 часов.

Трудоемкость учебной дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Форма промежуточной аттестации по учебной дисциплине – зачет.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Тема 1.1. New Business ideas. Talking about the future and future predictions. How to use 'will'. Presenting visual information. Translation strategies and techniques.

Новые идеи в науке и образовании: проблемы и перспективы. Наглядное представление данных. Главные черты научного стиля. Виды перевода. Этапы переводческого процесса. Принципы переводческой стратегии.

Тема 1.2. Facilities. Describing a place of work. Quantifiers. How to use 'too' and 'enough'. Making suggestions and recommendations.

Вызовы и возможности для научных исследований. Техника работы со словарем. Способы выражения предположений и рекомендаций.

Тема 1.3. Decision-making. First and second conditionals. How to use 'if'. Negotiating. Future possibilities. Grammatical peculiarities in translation. Искусство принятия решений. Способы выражения проблематичных суждений, маловероятных событий. Основные причины изменения структуры предложения. Наиболее распространенные виды изменений.

Тема 1.4. Innovation. Superlative forms. How to praise and thank people. Presenting new ideas.

Инновации в науке, образовании, бизнесе. Речевые формулы поощрения и благодарности. Эквивалентность и адекватность при переводе.

Тема 1.5. Breakdowns and faults. Relative pronouns. How to check someone understands. Discussing and solving problems. Basic transformations in translation. Значимость неудачи на пути к успеху. Обсуждение проблем и способов их решения. Демонстрация понимания собеседника и заинтересованности в разговоре. Основные приемы адекватной замены и смыслового развития при переводе.

Тема 1.6. Processes. Passive Forms. How to explain a process. Dealing with questions.

Процесс научного исследования, его характеристика и этапы проведения. Особенности перевода страдательного залога. Умение продуцировать вопросы и адекватно реагировать на вопросы и комментарии.

Тема 1.7. Performance. Personal qualities. Past Continuous vs Past Perfect. How to generalize or be specific. Appraising performance and setting objectives. Subject-specific translation practice for geo- science articles.

Профессиональные достижения и личные качества. Предметно-тематический практикум по переводу научной литературы в области географических наук. Конкретизация, генерализация, целостное преобразование, компенсация. Причины типичных ошибок. Процесс перевода и анализ лексических и грамматических трудностей перевода.

Тема 1.8. Geospatial Challenges in the 21st Century. Translation strategies and techniques.

Актуальные вызовы 21 века. Особенности перевода научно-технических текстов. Алгоритм выполнения перевода с указанием обязательных этапов работы и кратких инструкций к ним.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Очная (дневная) форма получения высшего образования с применением
дистанционных образовательных технологий (ДО)

II семестр

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов					Количество часов УСР	Форма контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семинарские занятия	Лабораторные занятия	Иное		
1.1	New Business ideas. Talking about the future and future predictions. How to use 'will'. Presenting visual information. Translation strategies and techniques.		6 (4+2 ДО)					Дискуссия Тренировочные упражнения
1.2	Facilities. Describing a place of work. Quantifiers. How to use 'too' and 'enough'. Making suggestions and recommendations.		4					Дискуссия Тренировочные упражнения
1.3	Decision-making. First and second conditionals. How to use 'if'. Negotiating. Future possibilities. Lexical features in translation and paraphrasing. Grammatical peculiarities in translation.		6 (4+2 ДО)					Дискуссия Перевод Тест (на понимание прочитанного)
1.4	Innovation. Superlative forms. How to praise and thank people. Presenting new ideas.		4					Дискуссия Тренировочные упражнения
1.5	Breakdowns and faults. Relative pronouns. How to check someone		6 (4+2 ДО)					Дискуссия Перевод

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов					Количество часов УСР	Форма контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семинарские занятия	Лабораторные занятия	Иное		
	understands. Discussing and solving problems. Basic transformations in translation.							Тест (на понимание прочитанного)
1.6	Processes. Passive Forms. How to explain a process. Dealing with questions.		4					Дискуссия Тренировочные упражнения
1.7	Performance. Personal qualities. Past continuous vs Past Perfect. How to generalize or be specific. Appraising performance and setting objectives. Subject-specific translation practice for geo- science articles.		6 (4+2 ДО)					Дискуссия Перевод Тест (на понимание прочитанного)
1.8	Geospatial Challenges in the 21st Century.		4					Доклад / презентация / проект Ролевая игра Перевод Тест (на понимание прочитанного)
	Итого:		40					

Заочная форма получения образования

II семестр

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов					Количество часов УСР	Форма контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семинарские занятия	Лабораторные занятия	Иное		
1.1	New Business ideas. Facilities. Decision-making. Future possibilities. Translation strategies and techniques.		4					Дискуссия Тренировочные упражнения
1.2	Breakdowns and faults. Discussing and solving problems. Grammatical peculiarities in translation.		4					Дискуссия Тренировочные упражнения
1.3	Processes. Dealing with questions. Performance. Personal qualities. Basic transformations in translation.		4					Дискуссия Тренировочные упражнения
1.4	Geospatial Challenges in the 21st Century. Subject-specific translation practice for geo- science articles.		2					Доклад / презентация / проект Ролевая игра Перевод Тест (на понимание прочитанного)
	Итого:		14					

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Перечень основной литературы

1. Юсупова, Ю. Р. Перевод информативных текстов: Английский ↔ русский : учебное пособие / Ю. Р. Юсупова, А. Г. Губайдуллина. – Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2022. – 99 с. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/324302>. – Дата доступа: 17.02.2025.

Перечень дополнительной литературы

1. English for Research Students = Английский язык для магистрантов, аспирантов, соискателей : учеб.-метод. пособие / О. И. Васючкова [и др.]; под общ. ред. О. И. Васючковой. – Минск : БГУ, 2018. – 187 с. <http://elib.bsu.by/handle/123456789/235803>
2. English Communication for Scientists [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.nature.com/scitable/ebooks/english-communication-for-scientists-14053993/contents>
3. Яшина Н.К. Учебное пособие по переводу научно-технической литературы с английского языка на русский / Н. К. Яшина ; Владим.гос. ун-т им. А. Г. и Н. Г. Столетовых. – 2-е изд., испр. и доп. – Владимир : Изд-во ВлГУ, 2015. – 112 с.
4. Hughes J., Naunton J. Business Result Intermediate Student's Book / J. Hughes // Oxford University Press, Second Edition 2016. – 160 p.
5. Hughes J., Naunton J. Business Result Intermediate Teacher's Book / J. Hughes // Oxford University Press, Second Edition 2016. – 180 p.
6. Tamzen A. Cambridge English for Scientists. Student's Book / A. Tamzen // Cambridge University Press, 2011. – 108 p.
7. Tamzen A. Cambridge English for Scientists. Teacher's Book / A. Tamzen // Cambridge University Press, 2011. – 108 p.

Перечень рекомендуемых средств диагностики и методика формирования итоговой отметки

Для аттестации студентов факультета географии и геоинформатики на соответствие их персональных достижений поэтапным и конечным требованиям соответствующей образовательной программы используются следующие формы для диагностики компетенций:

- 1) устная форма,
- 2) письменная форма.

К устной форме диагностики компетенций относятся:

- 1) доклад (критерии оценивания деятельности студентов могут включать в себя полноту ответа; логичность и завершенность высказывания; аргументированность; правильность речи; разнообразие используемых языковых и речевых средств; беглость речи),
- 2) ролевая игра (критерии оценивания могут включать степень реализации коммуникативной задачи; использование речевых клише для оформления реплик; лексико-грамматическая и фонетическая правильность речи; использование компенсаторных умений в случае затруднений в общении; умение инициировать и поддерживать беседу по предложенной ситуации / теме / проблеме),
- 3) дискуссия / обсуждение (рекомендуемые / возможные критерии оценивания деятельности студентов: полнота ответа; логичность и завершенность высказывания; аргументированность; правильность речи; разнообразие используемых языковых и речевых средств; беглость речи),
- 4) проект (критерии оценивания могут включать актуальность исследуемой проблемы; корректность используемых методов исследования; привлечение знаний из различных областей; организация работы группы; выбор языковых и речевых средств в соответствии с ситуацией / темой / проблемой; практикоориентированность полученных результатов),
- 5) презентация (критерии оценивания могут включать в себя оригинальность представленной работы; исследование изучаемого феномена с разных сторон; интегрирование знаний из различных областей; умение выражать свое отношение / мнение).

К письменной форме диагностики компетенций относятся:

- 1) тесты (оценка письменных работ определяется на основании процентного соотношения правильных ответов к общему количеству вопросов в тесте),
- 2) отчеты по аудиторным (домашним) практическим упражнениям (тренировочные упражнения).
- 3) перевод (рекомендуемые / возможные критерии оценивания

деятельности студентов: орфография / синтаксис (соответствие общепринятым правилам грамматики); семантическая верность (полная реконструкция значения, наличие пропусков / непереуведенных сегментов); терминология (обоснованность выбора терминов / точность выбранных терминов и последовательность в их использовании, творческий подход к переводу «непереводимых» слов и словосочетаний без потери смысла, перевод неологизмов, избежание тавтологии / использование синонимов и родственных по значению слов); стилистическое качество (связность изложения, ясность и красота языка).

Формой промежуточной аттестации по дисциплине «Научно-технический перевод» является зачет, цель которого – контроль сформированности следующих знаний, умений и навыков: (1) перевода текста профессиональной направленности с английского языка на родной, (2) составления аннотации на английском языке к тексту профессиональной направленности, (3) построения монологических и диалогических высказываний на общенаучные и профессиональные темы, (4) просмотрового чтения.

Зачет по дисциплине «Научно-технический перевод» состоит из:

- перевода текста профессиональной направленности с английского языка на русский / белорусский язык со словарем (объем текста – 300 слов; время выполнения – 45 минут);
- аннотированного перевода текста по специальности (300 слов);
- беседы на профессиональные темы с заданным спектром вопросов;
- теста закрытого типа на понимание прочитанного текста (объем текста – 900-1000 слов; время выполнения – 25 минут).

Примерные весовые коэффициенты, определяющие вклад текущей аттестации в отметку при прохождении промежуточной аттестации:

Формирование отметки за текущую аттестацию:

- ответы на практических занятиях — 50 %;
- выполнение письменных заданий — 50 %.

Итоговая отметка по дисциплине рассчитывается на основе отметки текущей аттестации – 50% и отметки на зачёте – 50%.

Примерный перечень вопросов к зачету

1. What was the best decision you have ever made? What was the worst?
2. During your lifetime, what have been the most important innovations in business / technology / science?
3. Why is it important for a scientist to be innovative?
4. What qualities should a scientist have to become successful?
5. Have you had any breakdowns or faults at work recently? How did you cope with them?
6. What problems do you / did you face while doing research? How good were you / are you at tackling them?
7. How do you measure success in life / at work?
8. Why undertake post-graduate study?
9. What new experience and knowledge will you gain from the post-graduate course?
10. Where do you see yourself in 5 years?

Описание инновационных подходов и методов к преподаванию учебной дисциплины

При организации образовательного процесса используется **практико-ориентированный подход**, который предполагает:

- освоение содержание образования через решения практических задач;
- приобретение навыков эффективного выполнения разных видов профессиональной деятельности;
- ориентацию на генерирование идей, реализацию групповых студенческих проектов, развитие предпринимательской культуры;
- использованию процедур, способов оценивания, фиксирующих сформированность профессиональных компетенций.

При организации образовательного процесса **используется метод проектного обучения**, который предполагает:

- способ организации учебной деятельности студентов, развивающий актуальные для учебной и профессиональной деятельности навыки планирования, самоорганизации, сотрудничества и предполагающий создание собственного продукта;
- приобретение навыков для решения исследовательских, творческих, социальных, предпринимательских и коммуникационных задач.

При организации образовательного процесса используется **метод учебной дискуссии**, который предполагает участие студентов в целенаправленном обмене мнениями, идеями для предъявления и/или согласования существующих позиций по определенной проблеме.

Использование метода обеспечивает появление нового уровня понимания изучаемой темы, применение знаний (теорий, концепций) при решении проблем, определение способов их решения.

При организации образовательного процесса **используются методы и приемы развития критического мышления**, которые представляют собой систему, формирующую навыки работы с информацией в процессе чтения и письма; понимании информации как отправного, а не конечного пункта критического мышления.

При организации образовательного процесса **используется метод группового обучения**, который представляет собой форму организации учебно-познавательной деятельности обучающихся, предполагающую функционирование разных типов малых групп, работающих как над общими, так и специфическими учебными заданиями.

При организации образовательного процесса используется **метод деловой игры**, который представляет собой вид имитационно-ролевого моделирования, в котором игровая ситуация максимально приближена к решению реальных проблем профессиональной деятельности. Данный метод предполагает моделирование определенной проблемы делового характера.

В процессе деловых игр студенты приобретают конкретный профессиональный опыт, развивают творческое мышление, получают опыт социальных отношений.

Примерный перечень тем практических занятий

Перечень тем практических занятий соответствует темам, указанным в Учебно-методической карте учебной дисциплины.

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа студентов – это любая деятельность, связанная с воспитанием мышления будущего профессионала. В широком смысле под самостоятельной работой следует понимать совокупность всей самостоятельной деятельности студентов как в учебной аудитории, так и вне её, в контакте с преподавателем и в его отсутствии.

Самостоятельная работа реализуется:

1. Непосредственно в процессе аудиторных занятий.
2. В контакте с преподавателем вне рамок расписания – консультациях по учебным вопросам, в ходе творческих контактов, при ликвидации задолженностей, при выполнении индивидуальных заданий и т.д.
3. В библиотеке, дома, в общежитии, на кафедре при выполнении студентом учебных и творческих задач.

При изучении дисциплины организация самостоятельной работы студентов должна представлять единство трех взаимосвязанных форм:

1. Внеаудиторная самостоятельная работа;
2. Аудиторная самостоятельная работа, которая осуществляется под непосредственным руководством преподавателя.
3. Творческая, в том числе научно-исследовательская работа.

Типы заданий, предлагаемые студентам, изучающим иностранный язык, для самостоятельного выполнения в аудитории или дома, и соответственно методические рекомендации по организации самостоятельной работы зависят от того, какие аспекты языка (фонетика, лексика, грамматика) изучаются или каким видам речевой деятельности (чтению, говорению, аудированию, письму) обучают. Если речь идет об аспектах языка, к примеру, о грамматике, студентам обычно рекомендуют использовать ряд источников, содержащих как теорию (грамматические правила), так и практические задания, к которым даны ключи. Алгоритм действий, которому необходимо следовать при изучении того или иного грамматического материала, может быть следующим:

- 1) изучите грамматическое правило;
- 2) рассмотрите примеры, иллюстрирующие данное правило;
- 3) выполните упражнение, направленное на закрепление изучаемого грамматического явления;
- 4) проверьте правильность выполнения упражнения по ключам.

В случае обучения видам речевой деятельности, например, чтению, можно предложить следующий алгоритм или порядок чтения любых видов текстов:

- 1) прочитайте заголовок текста и выскажите свои предположения о содержании текста;
- 2) выделите ключевые слова и словосочетания в тексте;
- 3) обратите внимание на цифры и даты, упомянутые в тексте, так как с ними может быть связана важная информация;
- 4) найдите в тексте интернациональные слова, опираясь на них, постарайтесь понять смысл предложений, в которых они содержатся;
- 5) если в предложениях встречаются неизвестные слова, опирайтесь на контекст и/или значение известных слов, это может способствовать их пониманию;
- 6) обратите внимание на средства связи (linking words), которые могут использоваться для выражения временных, причинно-следственных, условных и других отношений в предложении;
- 7) найдите в тексте слова, способствующие соединению предложений в единое смысловое целое (личные и указательные местоимения, синонимы и др.).

Предложенный алгоритм чтения текста может способствовать пониманию его содержания.

Одним из распространенных видов заданий, предлагаемых студентам для внеаудиторного самостоятельного выполнения, является подготовка и написание рефератов, докладов, очерков и других письменных работ на заданные темы.

Для написания вышеупомянутых работ можно порекомендовать следующий алгоритм:

- 1) проанализируйте предложенную тему доклада, обратите внимание на ключевые слова, которые помогают определить основное содержание работы;
- 2) соберите информацию по заданной теме, используя разные источники;
- 3) в процессе сбора информации выписывайте основные идеи кратко и сжато;
- 4) продумайте структуру работы: введение, основную часть и заключение;
- 5) в процессе написания обращайте внимание на логичное, последовательное, четкое изложение информации, используйте свои предварительные записи;
- 6) не концентрируйте внимание на выявлении грамматических ошибок, это можно сделать при проверке работы;
- 7) в каждую из составляющих доклада включайте только ту информацию, которая требуется, например, во введение – формулировку основной идеи, в основную часть – информацию, раскрывающую суть проблемы, в заключение – четкие и краткие выводы;
- 8) завершая работу, проверьте логичность изложения информации, грамматику, правописание и пунктуацию;
- 9) прочитайте работу еще один раз через некоторое время.

Помимо рекомендаций общего характера, можно выделить и частные методические рекомендации, которые представляют собой инструкции для

каждого конкретного вида самостоятельной работы студентов. Они должны быть краткими и точными и быть представлены в письменной форме.

Аудиторная самостоятельная работа реализуется при проведении практических занятий.

На практических занятиях различные виды самостоятельной работы студентов позволяют сделать процесс обучения более интересным и поднять активность значительной части студентов в группе.

При творческой самостоятельной работе реализуется проблемно-поисковая образовательная стратегия, подразумевающая ознакомление студентов с информационными поисковыми системами сети Интернет, базами данных и электронными словарями по специальности.

Результативность самостоятельной работы студентов во многом определяется наличием активных методов ее контроля. Существуют следующие виды контроля:

- входной контроль знаний и умений студентов при начале изучения очередной дисциплины;
- текущий контроль, то есть регулярное отслеживание уровня усвоения материала на практических занятиях;
- промежуточный контроль по окончании изучения раздела или модуля курса;
- самоконтроль, осуществляемый студентом в процессе изучения дисциплины при подготовке к контрольным мероприятиям;
- итоговый контроль по дисциплине в виде зачета или экзамена;
- контроль остаточных знаний и умений спустя определенное время после завершения изучения дисциплины.

ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ УВО

Название учебной дисциплины,	Название кафедры	Предложения	Решение, принятое
------------------------------	------------------	-------------	-------------------

с которой требуется согласование		об изменениях в содержании учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине	кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Иностранный (английский) язык (профессиональная лексика)	Кафедра английского языка естественных факультетов ФСК	Нет	Вносить изменения не требуется протокол № 10 от 26.05.2023

**ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ ПО
ИЗУЧАЕМОЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ**
на 2024 / 2025 учебный год

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание
1.	Внесены изменения в разделы «пояснительная записка» и «учебно-методическая карта» в связи с изменением количества часов, отводимых на проведение занятий аудиторных практических, а также занятий, проводимых с применением электронных средств обучения (ДО).	Рабочие планы факультета географии и геоинформатики.
2.	В разделы «содержание учебного материала», «учебно-методическая карта» и «перечень рекомендуемых средств диагностики и методика формирования итоговой отметки» внесены изменения в связи с расширением тематики изучаемых вопросов.	Оптимизация образовательного процесса.

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры
_____ (протокол № _ от _____ г.)

Заведующий кафедрой

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета

**ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ ПО
ИЗУЧАЕМОЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ**
на 2025 / 2026 учебный год

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание
1.	Внесены изменения в раздел «пояснительная записка» в связи с переводом учебной дисциплины в категорию факультативных в рамках компонента учреждения высшего образования.	Учебные планы факультета географии и геоинформатики: М45-5.7-44/уч от 23.05.2025
2.	Данная программа может быть использована для проведения занятий с обучающимися специальности 7-06-0521-02 «Прикладная геоэкология».	Рабочие планы факультета географии и геоинформатики.
3.	В раздел «информационно-методическая часть» внесены изменения в связи с изменением перечня используемой литературой.	Оптимизация образовательного процесса.

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английского языка естественных факультетов ФСК (протокол № 10 от 27.05.2025 г.)

Заведующий кафедрой
английского языка естественных
факультетов ФСК

 А.Э. Черенда

УТВЕРЖДАЮ
Декан ФСК

 А.В. Бурачонок

**ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ ПО
ИЗУЧАЕМОЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ**
на 2025/2026 учебный год

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание
1.	Настоящая учебная программа по учебной дисциплине рекомендована к применению в образовательном процессе при реализации образовательной программы магистратуры на основе учебного плана БГУ по специальности 7-06-0521-02 «Прикладная геоэкология» М43и-5.7-158/уч от 29.05.2024, по специальности 7-06-0532-01 «География» М45-5.7-44/уч от 23.05.2025.	ОСВО 7-06-0532-01-2023 ОСВО 7-06-0521-02-2023 Методические указания по разработке учебно-программной документации в организации образовательного процесса в магистратуре от 07.05.2025
2.	Внесены изменения в раздел «Пояснительная записка» в связи с переводом учебной дисциплины в категорию факультативных в рамках компонента учреждения высшего образования.	Учебные планы факультета географии и геоинформатики. М43и-5.7-158/уч от 29.05.2024 М45-5.7-44/уч от 23.05.2025
3.	Внесены изменения в раздел «Информационно-методическая часть» с целью повышения эффективности освоения содержания образовательной программы магистратуры.	Методические указания по разработке учебно-программной документации образовательных программ высшего образования от 26.07.2024

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английского языка естественных факультетов ФСК (протокол № 1 от 29.08.2025 г.)

Заведующий кафедрой
английского языка естественных
факультетов ФСК

 А.Э. Черенда

УТВЕРЖДАЮ
Декан ФСК

 А.В. Бурачонок